



## *The Marriage Record of Stanisław Hermoliński and Eleonora Marianna Chodkowska – 1851*

6. *Rukle. Działo się w wsi Krasnem dnia jedenastego /: dwudziestego trzeciego :/ Lutego Tysiąc Osmset piędziesiątego pierwszego roku o godzinie czwartej po południu Wiadomo czyniemy iż w przytomności Świadców Jana Kobylińskiego gospodarza w wsi Budzynie zamieszkałego lat dwadzieścia pięć mającego i Franciszka Krepińskiego Morgowinka w wsi Byszewie zamieszkałego lat trzydzieści sześć mającego na dniu dzisiejszym zawarte zostało religinie Małżeństwo między Stanisławem Hermolińskim wdowcem w wsi Byszewie Parafii Karniewskiej na Szynki zamieszkałym, urodzonym w wsi Chełchach z Kacpra i Antoniego z Kaczyńskich Małżonków Hermolińskich cieśli w wsi Szelkowie zamieszkałych wsi niezycących lat dwadzieścia dziewięć mającym Mężem Teofili z Kobylińskich zmarłej na dniu dwudziestym trzecim Marca /: czwartym Kwietnia / roku zeszłego a Panną Eleonora Maryanną córką niegdy Jakoba i zyciącej Franciszki z Bobińskich Małżonków Chotkowskich w wsi Ruklach na swej części zamieszkałej lat dwadzieścia jeden mającą w wsi Chotkowie Parafii Płoniańskiej urodzoną w wsi Ruklach przy Matce zostającą Małżeństwo to poprzedziły trzy Zapowiedzie w dniach dwudziestym pierwszszym Stycznia /: drugim Lutego / dwudziestym osmym Stycznia /: dziewiątym Lutego :/ czwartym /: szesnastym / Lutego roku bieżącego w Parafiach Krasne i Karniewo - Jako też zezwolenie ustne obecnej Aktowi Małżeństwa Matki nowo zaślubionej nastąpiło Tamowanie Małżeństwa niezasło Małżonkowie nowi oświadczają iż niezawarli umowy przedślubnej\_ Akt ten - stawiającym i świadkom przeczytany zostali którzy pisać nieumieją-  
[signed] X Jozef Bonkowski proboszcz pa  
rafii Krasne*

*Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, Deaths 1841-1851]," folio 30 verso, entry 6, Stanisław Hermoliński and Eleonora Marianna Chodkowska, 23 Feb 1851; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,794.*

## *The Marriage Record of Stanisław Hermoliński and Eleonora Marianna Chodkowska – 1851*

6. [Mosaki] Rukle. This happened in the village of Krasne on the eleventh / twenty-third day of February in the year one-thousand eight-hundred fifty-one at the hour of four in the afternoon. We make it known that in the presence of witnesses, Jan Kobylński, a farmer residing in the village of Budzyno, twenty-five years of age, and Franciszek Kupiński, [one word?] residing in the village of Byszewo, thirty-six years of age; on this day a religious marriage was contracted between the widower Stanisław Hermoliński, twenty-nine years of age, residing in a tavern in the village of Byszewo in the parish of Karniewo, born in the village of Chełchy of the deceased married couple Kacper Hermoliński and Antonia née Kaczyńska, a carpenter residing in the village of Szelków, husband of Teofila née Kobylńska who died last year on the twenty-third day of March / fourth day of April; and the young woman Eleonora Marianna, twenty-one years of age, daughter of the married couple, the deceased Jakub Chodkowski and the living Franciszka née Bobińska, residing on her part of the village of [Mosaki] Rukle, born in the village of Chodkowo in the parish of Płoniawy and living with her mother in the village of [Mosaki] Rukle. This wedding was preceded by three readings of the banns on the twenty-first of January / second of February, twenty-eighth of January / ninth of February, and the fourth / sixteenth of February of this same year in the parishes of Krasne and Karniewo, as well as by the oral consent of the mother of the bride who was present for [the recording of] this record of marriage. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them. This document was read aloud to the declarants and witnesses who do not know how to write.  
[signed] The Reverend Józef Bońkowski, Pastor of the Parish of Krasne

*Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Przasnysz Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1841-1851 [Records of Births, Marriages, Deaths 1841-1851]," folio 30 verso, entry 6, Stanisław Hermoliński and Eleonora Marianna Chodkowska, 23 Feb 1851; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,794.*